

6^e Internationaal micro festival



10, 11, 12 SEPTEMBER 2021

1 OPENING / TENTOONSTELLING / ACT

Vrijdag 10 september 17.00uur
Locatie: Poppentheater
Aardappelmarkt 9 Dordrecht
€ 10,- (incl. drankje en hapje)



De opening wordt verricht door **Rieks Swarte**. Deze veelzijdige artiest is een bekende in de wereld van het poppenspel. Hij won de Jan Nelissen Poppenspelprijs, de Nicolaas Wijnberg Prijs voor het decorontwerp van De Storm en de Wim Meilink Poppenspel-oeuvreprijs. Aansluitend zal hij een lezing geven over "de 2e generatie poppenspelers".

The opening will be performed by **Rieks Swarte**. This versatile artist is well known in the world of puppetry. He won the Jan Nelissen Puppetry Prize, the Nicolaas Wijnberg Prize for the set design of De Storm and the Wim Meilink Puppetry Oeuvre Prize. Afterwards he will give a lecture about "the 2nd generation of puppeteers".

Er zijn drie verschillende vormen van wajang te zien.

Wajang golèk Dit zijn driedimensionale houten poppen. Deze vorm van poppenspel komt uit China.

Wajang koelit (leren wajangpoppen) Dit zijn tweedimensionale handgemaakte poppen van buffel- of geitenhuiden.



Wajang kroetjil of Wayang Klitik Dit zijn platte houten poppen, die visueel lijken op de poppen van de wajang koelit. Het verschil zit in de verhalen die gebruikt worden.

Three different forms of wajang can be seen.

Wajang golèk are three-dimensional wooden puppets. This form of puppetry comes from China.

Wajang koelit (leather wajang puppets) are two-dimensional handmade puppets from buffalo or goat skins.

Wajang kroetjil or Wayang Klitik are flat wooden puppets, visual they resemble the puppets of the wajang koelit. The difference is in the story cycles that are used.

2 ZALMSCHOUTJE MET ZANG

Zaterdag 11 / Zondag 12 september 07.00 uur
Opstappen: Aardappelmarkt
Volw. / Adults: € 20,- Beperkt aantal plaatsen !



Terwijl u geniet van een kop koffie / thee en een broodje zalm zal zangeres Françoise Vanhecke uit België prachtige "vis" liederen ten gehore brengen op de Dordtse wateren. Pure romantiek.

While you are enjoying a cup of coffee / tea and a salmon sandwich, the singer Françoise Vanhecke from Belgium will sing beautiful "fish" songs on the waters of Dordrecht. Pure romance.

Skipper / Schipper: Jaap Bouwman
Singer / Zangeres: Françoise Vanhecke

3 ROUTE FAMILIE / FAMILY

Zaterdag 11 september 11.00 uur
Zondag 12 september 11.00 uur
Verzamelen: Aardappelmarkt 9
Kind / Kids: € 10,- Volw. / Adults: € 20,-



In groepjes wandelen we door de prachtige binnenstad van Dordrecht. In privé huiskamers / tuinen worden drie voorstellingen gepresenteerd.

In small groups we walk through the beautiful inner city of Dordrecht. In private living rooms / gardens the performances are presented.

A COMPANY LA PUNTUAL SPANJE TITEL: PIPA

DUTCH FIRST NIGHT TWEEDE GENERATIE



PIPA keert terug van zijn verre reizen naar zijn thuisbasis in Barcelona theater La Puntual. De marionetten uit andere landen hebben hem geïnspireerd. Wat Pipa niet weet, is dat hij verliefd zal worden op Nina en alles om alles moet zetten om de eerste kus te krijgen. Een gekke en surrealistische komedie. Néstor Navarro, zoon van Eugenio Navarro, volgt zijn vader op.

PIPA has arrived to surprise and tickle the whole family. He is from Barcelona, but because he has travelled widely, puppets from other countries have shown him tricks and games. What Pipa doesn't know is that he will fall in love with Nina and will have to go through ordeals to achieve the first kiss. A crazy and tender comedy. Néstor Navarro is the son of Eugenio Navarro and succeeding his father.

Play / Spel: Néstor Navarro
Director / Regie: Eugenio Navarro

B DE BUGUEL NOZ BELGIE TITEL: VUUR / WATER / AARDE

DUTCH FIRST NIGHT



Met simpele marionetten speelt Nadj haar spel met muziek, dans en marionetten. Een poëtische voorstelling met water, vuur en aarde. Een kijkspel zonder woorden. With simple puppets, Nadj plays her performance with music, dance and puppets. A poetic show with water, fire and earth. A show without words.

Idea, Design, Play / Idee, Vormgeving, Spel:
Nadja Renouard

C THEATER TIQUE NEDERLAND TITEL: VARIETIQUE



Pop Tique belandt in de wereld van het variété en beleef clowneske avonturen. Artiesten passeren de revue. Samen met Tique zorgen zij voor verrassingen en hilariteit. De groep won in 2015 de jury- en publieksprijs van het Ned. TV programma POPSTER. Komt dat zien! Puppet Tique ends up in the world of variety and experiences clownish adventures. Artists will be reviewed. Together with Tique they provide surprises and hilarity. In 2015 the group won the jury and audience prize of the Dutch TV program POPSTER. Come and see!

Idea, Play / Idee, Spel:
Daphne Zandberg en Sanne van Dijk
Direction / Regie: Bert Plagman

4 MAAYAN IUNGMAN ISRAEL / DLD

NIYAR, EEN SPROOKJE VAN PAPIER

DUTCH FIRST NIGHT TWEEDE GENERATIE

Zaterdag 11 september 14.00 uur
Zondag 12 september 14.00 uur
Locatie: Chr. De Wetstraat 22
Kind, Kids / Volw. Adults € 9,-
i.s.m. Dordts Kindertheater Marjolijn



De speelster zit te midden van een berg papier en schrijft en schrijft. Het decor ziet er betoverend uit. Plotseling uit het niets begint er van alles te bewegen. De scheidslijn tussen droom en werkelijkheid vervaagt. Het papier leidt een eigen leven. Wezentjes ontstaan uit de papierberg. "NIYAR" is een droomwereld.

Maayan is de dochter van Pavlo Ariel, die het Galilee Multiculturele theater in Zikik Israël leidt.



Foto: Udo Jansen

The actress sits amid a mountain of paper and is writing endless. The decor looks enchanting. Suddenly out of the blue everything starts to move. The line between dream and reality is blurred. The paper leads its own life. Creatures arise from the papermountain. "NIYAR" is a dream world. Maayan is the daughter of Pavlo Ariel, who leads the Galilee Multicultural Theatre in Zikik Israël.

Idea, Play / Idee, Spel: Maayan lungman
Technic, Play / Techniek, Spel: Philipp Ruckriem

5 ROUTE VOLWASSENEN / ADULTS

Zaterdag 11 september 14.00 uur + 16.00 uur
Zondag 12 september 16.00 uur
Verzamelen: Aardappelmarkt 9 Volw. / Adult: € 20,-

In kleine groepjes wandelen we door de prachtige binnenstad van Dordrecht. In ongewone ruimtes worden de drie voorstellingen gepresenteerd.

In small groups we walk through the beautiful inner city of Dordrecht. In special places performances are presented.

A BAUHAUS MARIONETTEN DUITSLAND

DUTCH FIRST NIGHT



Foto: Ralf Koehler

Vanwege het 100-jarig bestaan van Bauhaus zijn deze figuren gerestaureerd en worden ze gepresenteerd door poppenspeler Christian Fuchs. Onder de inspirerende leiding van Oscar Schlemmer werden deze marionetten in 1923 ontwikkeld door zijn studenten. Een unieke gelegenheid om deze poppen te bewonderen.

Because of the 100th anniversary of Bauhaus, the figures have been restored and presented by puppeteer Christian Fuchs. Under the inspiring direction of Oscar Schlemmer, these marionettes were developed by his students in 1923. A unique opportunity to admire these puppets.

Play / Spel: Christian Fuchs

B WILLIAM KENTRIDGE ZUID-AFRIKA TITEL: THE BLACK BOX (MOVIE)



William Kentridge (geboren 28-04-1955) is een Zuid-Afrikaanse kunstenaar die vooral bekend staat om zijn theatrale / visuele kunst- en animatiefilms. Tijdens het ontwerpen van de Toverfluit van Mozart in 2005, maakte hij een gemechaniseerde theatermaquette. Zo ontstond de "black box". Van dit kunstwerk ziet u een verkorte filmversie, waarin door mechanische figuren, aangevuld met landschappelijke elementen, het thema van de Duitse en Zuid Afrikaanse geschiedenis visueel met elkaar verweven wordt. Heel indrukwekkend.

William Kentridge (born April 28, 1955) is a South African artist best known for his theatrical / visual arts and animated movies. While designing Mozart's Magic Flute in 2005, he created a mechanized theater model. Thus arose the "black box". You see a short movie that was made of this work of art in which mechanical figures, supplemented with landscape elements, show a visual intertwinning of the themes of German and South African history. Very impressive.

C THEATER VAN DE DROOM NL TITEL: DE DUBBELGANGERS

TWEEDE GENERATIE



De Dubbelgangers zijn middeleeuwse figuren in Commedia dell'Arte kostuums. Ze versmelten samen in een grote lijst. We zien een combinatie van poppen, maskers en bewegingstheater. Jeroen Boerwinkel is de zoon van Henk en Ans Boerwinkel, die met hun theater Triangel de wereld rond trokken.

The Double-Goers are Middle Age figures in Commedia dell'Arte costumes. They merge together in a large painting frame. We see a combination of puppets, masks and mime theater. Jeroen Boerwinkel is the son of Henk and Ans Boerwinkel, who travelled around the world with their theater Triangel.

Play / Spel: Jeroen en Laura Boerwinkel

6 STEFANIE CLAES VINCENT COMPAGNY BELGIE

TITEL: MIA KERMIS DUTCH FIRST NIGHT

Vrijdag 10 / Zaterdag 11 september 20.00 uur

Duur 80 min. Volwassen / Adults € 20,-

Verzamelen: Aardappelmarkt 9

Beperkt aantal plaatsen!



Inspiratie: Vlakbij Stefanie's huis is een vondelingenschuif, een plek die haar fascineert. Het beeld van een pasgeboren kind dat wordt losgemaakt van zijn/haar wortels. Ze ontdekte lange lijsten en documenten met namen van vondelingen zoals Marie Orgie, Engelbertus Dorstig en Anne Theresia Kermis. De ambtenaren van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn gaven namen aan vondelingen geïnspireerd op de omstandigheden waarin het kind werd gevonden. "Mia Kermis" is een beeldende theatervoorstelling, die zich afspeelt in een circus. Met een veelvoud aan zelfgemaakte figuurtjes ontstaat deze woordeloze miniatuurvoorstelling.

Inspiration: Near Stefanie's house is a founding slide, a place that fascinates her. The image of a new born child being detached from his / her roots. She discovered long lists and documents with the names of foundlings such as Marie Orgy, Engelbertus Thirsty and Anne Theresia Fair. The officials of the Public Center for Social Welfare gave names to foundlings inspired by the circumstances in which the child was found. "Mia Kermis" is a visual theater performance set in a circus.

This wordless miniature representation is created by a multitude of self-made figures.

Concept, Design, Play / Concept, Ontwerp, Spel: Stefanie Claes

Dramaturgy / Dramaturgie: Simon Allemeersch, Barbara Claes, Sofie van der Linden

7 THEATER BREAKFAST

LIDA VARVAROUSI GREECE TITEL: LOST LOVE

Zondag 12 september 09.30 uur Volwassenen 20,00

Locatie: byBRANDERHORST Voorstraat 199

Vanwege enorm succes in 2019 geprolongeerd.

Beperkt aantal plaatsen.



Wat gebeurt als je hart gestolen wordt? Een woordloze visuele vertelvoorstelling over een verloren liefde. Lida is een Griekse painting teller. Na de act wordt er een Grieks ontbijt geserveerd.

What happens when your heart is stolen? A visual storytelling about a lost love. Lida is a Greek painting teller. After the act we enjoy a Greek breakfast.

Play / Spel : Lida Varvarousi

Direction / Regie: Damiet van Dalsum

INFORMATIE EN RESERVEREN:

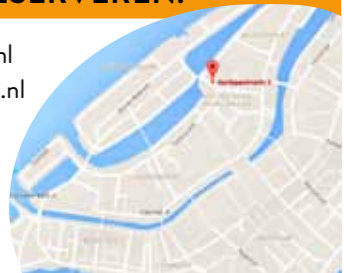
www.poppentheaterdamiet.nl

info@poppentheaterdamiet.nl

tel. +31 (0)6 54957928

Aardappelmarkt 9

3311 BA Dordrecht



Het 6e Internationaal Micro Festival heeft een prachtig programma met traditionele en experimentele shows. Voor de toeschouwer is er een rijk geschakeerd palet te zien op het gebied van beeldend-objecten theater. De gezelschappen komen uit Israël, Duitsland, Spanje, België, Zuid-Afrika en Nederland. Dit jaar leggen we de nadruk op de 2e generatie poppenspelers.

The 6th International Micro Festival has a wonderful program with traditional and experimental shows. The spectator sees a richly varied palette in the field of visual / object theater. The companies are from Israel, Germany, Spain, Belgium, South Africa and The Netherlands. The focus of this year is the 2nd generation of puppeteers.

MET DANK AAN / THANKS TO:

Gemeente Dordrecht

Iona Stichting

Kindertheater Marjolijn

Slaapadressen en speellocaties

Frans van der Leemputte

Stichting De Zaaier

Dordtse Diva's

Drukkerij RAD

Prins Bernhard Cultuur Fonds